



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de TRACHSLER (Richard), MAILLET (Fanny), « Occurrences de *Compte et Histoire* », *Le Cheval volant en bois. Édition des deux mises en prose du Cleomadès d'après le manuscrit Paris, BnF fr. 12561 et l'imprimé de Guillaume Leroy (Lyon, ca. 1480)*, p. 311-312

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4121-9.p.0311](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4121-9.p.0311)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2010. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## OCCURRENCES DE *COMPTE* ET *HISTOIRE*

### COMPTE / CONTE

#### *Cleomadès*

par quoy peut bien estre raisonnable et juste *le compte* qui *traitte*  
des trois roys d'Auffrique (8, 83)

et *dist la lettre* de *cest present compte* (8, 89)

*Le compte* lui en fu fait par Crompart (10, 5)

et continuerons *nostre compte* sur le *fait* de Cleomadés (21, 11)

Atant Marchadigas enquist a son fil Cleomadés de son *aventure*.

Et Cleomadés lui en fist *le compte* (21, 28)

pour faire brief *conte* (50, 54)

Durbant lui fist *le compte* de la promesse qu'il lui avoit enconvenancie  
(55, 27)

Pluseurs merveilleuses adventures raconta le bon hoste a  
Cleomadés, et entre lesquelles il lui fist *le conte* et *dist tout le*  
*fait* de Clarmondine (60, 7)

il leur fist *le conte* de *l'aventure* telle comme i l'avoit veue (62, 35)

#### *Clamadès*

Or *dit le compte que* (312)

Mais *le compte nous dit que* (469)

Or *nous dit le compte que* (475)

Or *dit le compte que* (849)

## (H)ISTOIRE / YSTOIRE

*Cleomadès*

Cy s'ensieut *l'ystoire* du noble et aventureux roy d'Espagne

Cleomadés (**Table**, 1)

*nostre hystoire* racompte que (**6**, 60)

sur ce cas laisserons *penser* aux *lisans ceste ystoire* et *vendrons au fait* de Cleomadés (**7**, 16)

Les propos et conclusions d'iceulx rois ne furent pas mis en nonchaloir, ains furent demenés a bonne fin comme *l'istoire devisera* (**8**, 45)

*Dist l'ystoire que* Cleomadés, eslevé come dist est, fut si avant conduit (**14**, 4)

Et qui *demanderoit* pour quoy a ce matin elle estoit ainsy garnie de pain, de char et vin, *respond l'istoire* que (**14**, 44)

*Racompte l'ystoire* doncques *que* les deux amans (**30**, 4)

En ce pas laisse *l'istoire a parler* de Clarmondine et Meniadus (**44**, 3)

Et durant ce voiage *dist l'istoire que* Cleomadés acheva mainte noise et division (**45**, 38)

Sy *se taist* atant *l'ystoire* de Pinchonnet et de Carmant, et *revient au fait* de Clarmondine (**62**, 40)

et en metant fin ad *ceste hystoire* dirons que Cleomadés et Clarmondine (**63**, 24)

Cy fine le *livre* et *hystoire* du tresvictorieux prince le roy Cleomadés (**63**, 31)

*Clamadès*

Car *l'istoire dit* qu'il estoit acoustumé (302)

Or *nous racompte l'istoire* que (1210)